****

**EVACUATION / ÉVACUATION**

*(le français suit)*

This bank of pre-translated messages on recurring topics was developed to assist federal institutions in respecting their official languages obligations during emergency or crisis situations. Institutions can adapt these messages to meet their needs or take inspiration from them to develop their own messaging.

All messages in this bank have been reviewed by the Translation Bureau for quality assurance.

Federal institutions that contributed to this document are: Canada Border Services Agency, Employment and Social Development Canada, Canadian Heritage and Public Services and Procurement Canada.

\*\*\*

Cette banque de messages pré-traduits sur des sujets récurrents a été développée pour appuyer les institutions fédérales à respecter leurs obligations en matière de langues officielles pendant les situations d’urgence ou de crise. Les institutions peuvent adapter ces messages selon leurs besoins ou s’en inspirer pour développer leurs propres messages.

Tous les messages ci-dessous ont été révisés par le Bureau de la traduction pour assurance qualité.

Les institutions fédérales qui ont contribué à ce document sont : Agence des services frontaliers du Canada, Emploi et Développement social Canada, Patrimoine canadien et Services publics et Approvisionnement Canada.

|  |  |
| --- | --- |
| **ENGLISH** | **FRANÇAIS** |
| **BUILDING CLOSURE (EARTHQUAKE, SUSPICIOUS PACKAGE, DEMONSTRATION, FLOOD, GAS LEAK, WATER SUPPLY PROBLEM, POWER OUTAGE, SHOOTER)**  To all building occupants:  The building has to be closed immediately. Please **evacuate** the building. **Take a quick** look around you for any items that are out of the ordinary and report anything unusual to Canada Border Services Agency (CBSA) Security.  Thank you for your cooperation.  *\*\*\* Below, you will find examples of information that you can add to the e-mail. Choose carefully to make sure you accurately reflect the situation. These are just suggestions. Don’t hesitate to add or delete information as you see fit. \*\*\**  *Examples of additional information*   * *Should the CBSA receive additional information from the Treasury Board Secretariat, the information will be shared with you.* * *The police were dispatched to the site and are investigating.* * *The health and safety of our employees are always our priority.* * *The CBSA will keep you up to date on the development of the situation by communicating any relevant information.* * *Get informed before returning to work by calling the CBSA Employee Notice Line at 1-866-NOTICE4 (1-866-668-4234). The number is on the back of your CBSA ID card.* | **FERMETURE D’IMMEUBLE (TREMBLEMENT DE TERRE, COLIS SUSPECT, MANIFESTATION, INONDATION, FUITE DE GAZ, PROBLÈME D’APPROVISIONNEMENT EN EAU, PANNE DE COURANT, FUSILLADE)**  À tous les occupants de l’immeuble :  L’immeuble doit immédiatement être fermé. **Évacuez** les lieux. Regardez rapidement autour de vous pour repérer tout objet inhabituel et signalez toute anomalie à la sécurité de l’Agence des services frontaliers du Canada (ASFC).  Merci de votre collaboration.  *\*\*\* Vous trouverez ci-dessous des exemples de renseignements que vous pouvez ajouter au courriel. Choisissez-les judicieusement pour qu’ils reflètent bien la situation. Il ne s’agit que de suggestions. N’hésitez pas à ajouter ou à supprimer des renseignements selon que vous les jugerez pertinents ou non. \*\*\**  *Exemples de renseignements supplémentaires*   * *Si nous recevons de l’information supplémentaire du Secrétariat du Conseil du Trésor (SCT), nous vous la transmettrons.* * *La police a été dépêchée sur les lieux et mène une enquête.* * *Votre santé et votre sécurité sont notre priorité en tout temps.* * *L’ASFC vous tiendra au courant de l’évolution de la situation en vous communiquant tous les renseignements pertinents.* * *Avant de retourner au travail, renseignez-vous en appelant la ligne d’information pour les employés au 1-866-NOTICE4 (1-866-668-4234). Ce numéro est indiqué au dos de votre carte d’identité de l’ASFC.* |
| **EVACUATION – SMS, EMAIL, VOICE OR GUARDIAN APPLICATION MESSAGE**  Evacuate your building now.  This is not a drill.  Do not re-enter the building until the all-clear is given. | **ÉVACUATION – MESSAGE SMS, COURRIEL, VOCAL OU APPLICATION GARDIEN**  Évacuez votre immeuble sur-le-champ.  Ceci n’est pas un exercice.  Ne rentrez pas dans l’immeuble tant que le signal de fin d’alerte n’est pas donné. |
| **BUILDING EVACUATION – PHASED**  For your safety, we will be conducting a controlled phased evacuation of [insert building and address].  Prepare to evacuate when the alert tone sounds. Evacuate immediately when the evacuation tone sounds. Follow the evacuation instructions for your area.  Contact Security at [insert telephone number] if you notice anything suspicious.  If you are not on site, stay clear of the building until the situation has been resolved.  Stand by for additional information. | **ÉVACUATION DE L’IMMEUBLE – PAR ÉTAPE**  Pour votre sécurité, nous effectuerons une évacuation progressive et organisée de [préciser le nom et l’adresse de l’immeuble].  Préparez-vous à évacuer lorsque le signal sonore d’alerte retentit. Évacuez immédiatement lorsque le signal sonore d’évacuation retentit. Suivez les consignes d’évacuation de votre secteur.  Communiquez avec la sécurité au [préciser le numéro de téléphone] si vous remarquez une activité suspecte.  Si vous n’êtes pas sur les lieux, ne vous approchez pas de l’immeuble tant que la situation n’est pas réglée.  D'autres renseignements suivront. |
| **EVACUATION -–TOTAL**  For safety reasons, all occupants of [insert building and address] must evacuate immediately.  *\*\* If any areas of the building or stairwell should be avoided:* [Occupants must avoid (insert location)].  Contact Security at [insert telephone number] if you notice anything suspicious.  If you are not on site, stay clear of the building until the situation has been resolved.  Stand by for additional information. | **ÉVACUATION – TOTALE**  Pour votre sécurité, vous devez évacuer l’immeuble à/au [préciser le nom et l’adresse de l’immeuble] immédiatement.  \*\**Si un secteur de l’immeuble ou un escalier doit être évité :* [vous devez éviter (préciser l’emplacement)].  Communiquez avec la sécurité au [préciser le numéro de téléphone] si vous remarquez une activité suspecte.  Si vous n’êtes pas sur les lieux, ne vous approchez pas de l’immeuble tant que la situation n’est pas réglée.  D'autres renseignements suivront. |
| **EVACUATION IN PROGRESS**  An evacuation is currently in progress at 15 and 25 Eddy in Gatineau. Please avoid the area until the evacuation has been completed. If you are already outside near the complex, please make your way to the meeting location in Ruisseau-de-la-Brasserie Park at the corner of Montcalm Street and Alexandre-Taché Boulevard.  The fire department is investigating the incident. You will be informed of any further developments as they become available. | **ÉVACUATION EN COURS**  Nous voulons vous informer qu’une évacuation est en cours au 15 et au 25, rue Eddy, à Gatineau. Évitez le secteur jusqu'à ce que la situation soit rétablie. Si vous êtes déjà à l'extérieur, dans les environs du complexe, dirigez-vous vers le point de rassemblement situé dans le parc du sentier du Ruisseau-de-la-Brasserie, au coin des rues Montcalm et Alexandre-Taché.  Les services d’incendies mènent leur enquête, et nous vous communiquerons des précisions dès que possible. |
| **EVACUATION COMPLETED**  The evacuation has now been completed. It was a false alarm. You can now access the location. | **ÉVACUATION TERMINÉE**  L'évacuation est maintenant terminée. Il s’agissait d’une fausse alarme. Vous pouvez réintégrer l’immeuble. |
| **EVACUATION EXERCICE**  An evacuation exercise is currently in progress at 15 and 25 Eddy. Please avoid the area until the exercise is completed. If you are already outside in the vicinity of 15 and 25 Eddy, please make your way to the meeting location in the park of Sentier-du Ruisseau-de-la-Brasserie at the corner of Alexandre-Taché Boulevard and Montcalm Street. | **EXERCICE D’ÉVACUATION**  Un exercice d'évacuation est en cours au 15 et au 25, rue Eddy. Évitez le secteur jusqu'à ce que l'exercice soit terminé. Si vous êtes déjà à l'extérieur, dans les environs du 15 et du 25, rue Eddy, dirigez-vous vers le point de rassemblement situé dans le parc du sentier du Ruisseau-de-la-Brasserie, au coin des rues Montcalm et Alexandre-Taché. |